

Cgvɤbi gvah©

(ersj v)

حلاوة الإيمان

[باللغة السنغالية]

Abɤv` :

ɤmi vRj Bmj vg Avj x AvKei

ترجمة : سراج الإسلام على أكبر

mɤúv` bv :

Avāj ɤ knx` Avāj i ngvb

مراجعة : عبدالله شهيد عبدالرحمن

Bmj vg cɤvi eɤɤiv, ivel qv, wi qv`

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

2007-1428

islamhouse.com

Cgvṭbi gvaḥ[©]

عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ وَجَدَ حَلَاوَةَ الْإِيمَانِ : أَنْ يَكُونَ اللَّهُ وَرَسُولَهُ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِمَّا سِوَاهُمَا ' وَأَنْ يُحِبَّ الْمَرْءَ لَا يُحِبُّهُ إِلَّا لِلَّهِ، وَأَنْ يَكْرَهُ أَنْ يَعُودَ فِي الْكُفْرِ كَمَا يَكْرَهُ أَنْ يُنْفَذَ فِي النَّارِ.

Avbvm iv. t_ṭk eWYZ, WZw etj b, ivmj j m. etj ṭqb : th e'w³ wZbWJ mr ^fve (Y)-Gi Awakvix nṭe ṭm Cgvṭbi ^ŕ DcṭfvM Kiṭe—(GK) Zvi wBkU Avj w I Zui ivmj m. me PvBṭZ wCṭj nṭe| (β) ṭKvṭbv e'w³ṭk i ay Avj w i mšwōi Dṭīṭk'' fvṭj vevmṭe| (wZb) Av_ṭb wBwṭjB nI qvṭk thifc AcQ>` Kṭi, Kzlw ṭZ wṭṭi hvl qvṭkI wK ṭm-ifc AcQ>` Kiṭe|¹

nw` m eYBvKvix : gnvb mrvne Aveynvgrv Avbvm Beṭb gvṭj K Beṭb bŌi bv³/₄vix Lvhi vRx ; whwb Bgvg, Kvix, gṭwZ I gṭwM m Ges Bmj ṭgi Ab`Zg gnvb ivex I ivmj j m.-Gi wewkó Lvṭ`g| Avj vgv hrvex i n. etj b :—

صحاب النبي صلى الله عليه وسلم أتم الصحبة، ولازمه أكمل الملازمة، منذ أن هاجر إلى أن مات، وغزا معه غير مرة، ويبيع تحت الشجرة.

wZw ivmj mv.-Gi cw cYm vPh³ vṭf ab'' nṭqṭQb| gnvbexi wRiṭZi ci t_ṭk gZi ch³-wZw Zui ṭnev hṭZwAe`vnZfvte wbi Z wQṭj b| GKwaK ŌMvhI qvqŌ (Bmj vg cŌZŌvi j ovBṭq) wZw wQṭj b ivmṭj i GKvš-mṭṭhvx| (evej v) eṭ³ṭi bṭP evqAvZ MṭYKvix fvM'evbṭ`i wZw wQṭj b Ab`Zg|² wZw ^qs etj b :—

خدمت النبي صلى الله عليه وسلم عشر سنين، فما ضربني، ولا سبني، ولا عبس في وجهي.

Awig GK bvMvṭo `k eQi ivmṭj i ṭL`gṭZ wṭqwmRZ wQj vg| G`xN³mgṭq wZw KLṭbv AvgvṭK (ṭ'wJ mṭṭEj) cṭhvi Kṭi bwb, Kuz K_v etj bwb KLṭbv, wKsev ṭKvb Kvi ṭY Zvi āf KwĀZ nṭZ ṭ`wLwb|³

ivmj mv. Zvi Rb'' ṭ`vqv Kṭi wQṭj b ab-m'áú` I mšwb-mšwZi cŌṭh³ Rb''| Zvi ṭ`vqv Kej nq, Ges gZii cṭe³Zvi mšwb-mšwZi mS'v `vovq kZwaṭK| 91 wRwi ṭZ, wKsev ej v nq Avṭiv cṭi, wZw gZi eiY Kṭi b| wZw wQṭj b emivq gZieiYKvix meṭkl mrvne| Zvi gZiṭZ gvṭṭi i gvṭS GK AfZce³kvṭKi Qvqv ṭbṭg Avṭm| GgbwK, ZLb gvṭṭi i gvṭS ej vevj nwQj th—

قد ذهب نصف العلم.

ŌAvṭbi AṭaR we`vq wṭqṭQ| Ō

kwiāK Avṭj vPbv :—

ثَلَاثُ A_ŕ wZbWJ ^fve ev _Y|

mZivs G كان wJ nj cY³/ṭ qv| Ōvi v Dṭīṭk'' ŌAvRZ nj Ō| — مَنْ كُنَّ فِيهِ وَجَدَ حَلَاوَةَ الْإِيمَانِ evK`wJi A`GB th, G`Yṭq hvi AvRZ nṭe, ṭm Cgvṭbi gvaḥ[©]ŌB nṭe| Cgvṭbi gvaḥ[©] : Avj w ZvAvj vi AvbMṭZ`i gva`ṭg AZj bxq Av`ŕ j v f, Ašṭi i cŌkws-I DṭbWpB|

¹ ṭeLwii - 16, gṭmij g-43|
² Avj -Bmvex wZ ZvgCvṭh mrvnev
³ hv`j `wqgvn : 8

Cgvṭbi nṽj vl qvZ (gvaḥ) 𐤎𐤕 ?

Geṽ Z ṽ Rvi eṽw³ eṽ 𐤎𐤕- RivbKvṭj th AvZṽB I Avšm K cḥmš-DcṭfVM Kṭi, ZvṭKB Cgvṭbi nṽj vl qvZ ev Cgvṭbi gaj Zv-gvaḥ⁴ eṽj |

Avj vev Beṭb nṽRi in. kvqL Aveygṽv⁵ Beṭb AveyRvgivi eivZ ṽ ṭq eṽj b :—

إنما عبر بالحلاوة لأن الله شبه الإيمان بالشجرة في قوله تعالى: **صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ (إبراهيم: ٢٤)** فالكلمة هي كلمة الإخلاص، والشجرة أصل الإيمان، وأغصانها اتباع الأمر واجتناب النهي، وورقها ما يهتم به المؤمن من الخير، وثمرها عمل الطاعات، وحلاوة الثمر جني الثمرة، وغاية كماله تناهي نضج الثمرة، وبه تظهر حلاوتها.

gvṭḥli AvZṽi GB Av⁻ 𐤎𐤕 cḥmšṭ gaj Ae⁻v eYṭv cḥṭ^{1/2} ṭnṽj vl qvZṶ kṭāi AeZvi Yvi Kvi Y GB th, Avj 𐤎𐤕 ZvAvj v cweṬ ṭKvi Avṭb CgvṭbK eṽṭli mṽṭ_ Zj bv KṭiṭQb ; ṭKvi Avṭb GṭmṭQ—

ṬAvj 𐤎𐤕 ZvAvj v Dcgv eYṭv KṭiṭQb : cweṬ evK^ṽ nj cweṬ eṽṭli gṭZv|^{4 5}

Dṭj 𐤎𐤕 AvqvṭZ ṬKvṭj gvṶ ṭviv Dṭi k^ṽ Kvṭj gvṭq GLj vm (Kvṭj gvṭq Zvṽq^ṽev) | eṽṭ nj Cgvṭbi gj KvṬ, Avṭ ṭki AbṽZṶ I ṽṭṭṭai cwi nvi, Zvi kvLv-cḥkvLv ; tgvṽgbMY eZx nb th Kj ṽY-Kṭg^ṽ Zv Zvi cṬ-cj eṽ tgvṽṭbi AbMZ KgZrci Zv nj G eṽṭli dj, dṭj i AvniY dṭj i mṽṭg^ṽ ṽ | dj cwi cY^ṽcwi cKj nṽ qv G ṽxN^ṽcḥṭ^ṽqv mṽṭ^ṽgq-mdj cwi YvZ—GfṽṭeB, mṽṭeR ci ṽúivq cḥkvk cvq Gi ṭnṽj vl qvZṶ ev gvaḥ^ṽ

𐤎𐤕 gi gg^ṽGB th, gṽnj gvṭ^ṽ i gvṭS cvi ṽúwi K m^ṽúṭK^ṽ GKK ṽfṽṬ nṽṭe Avj 𐤎𐤕 cḥZ meṽ^ṽ-wekṽm, mṽKg^ṽ—BZ^ṽ | Avj 𐤎𐤕 Rb^ṽ AciṭK fṽṭj vevmṽ ZLbB cḥṽṽYZ nṽṭe, hLb ZvṽṽYK cvi ṽúwi K m^ṽúṭZ ev gṭbvṽṽj ṭb^ṽ i^ṽ b^ṽ ṽRb gṽṽṽj ṭgi gvṭS Avj 𐤎𐤕 I Zvi cḥZ wekṽm ṭKṽ^ṽ K m^ṽúṭK^ṽ AebṽZ NUṭe bv |

A⁻ṭj : Kdṭi cṽ^ṽveZ^ṽbi ZZLṽb Nṽv I AvZ^{1/4} teva Ki ṭe, hZUv AvZ^{1/4} I Abxnv teva Kṭi gvṽṽ Av^ṽṭb ṽṽṽṽṽ nṽZ | ṽfṽṽeYṽṽvq i ṭṭṭQ:— وحتى أن يقذف في النار أحب إليه أن يرجع إلي الكفر بعد إذ أنقذه الله منه

A⁻ṭ—hZṽṽY th Kdi ṭ^ṽṭK Avj 𐤎𐤕 ZvAvj v gvṽṽṽṽ i ṽṽṽ KṭiṭQb, ṭm Kdṭi cṽ^ṽveZ^ṽbi Zj bvq AṽaK ṽcṽṽ Ṃvb Ki ṭe Rj š-AṽMṽZ ṽṽṽṽṽ nṽ qṽṭK|⁶ Dcṭiv³ eYṭvi Zj bvq G eYṭvṽṽ AṽaK Aj skvi cY^ṽ KviY, cṶṭgr³ ṭil qṽṭZ Kdṭi cṽ^ṽveZ^ṽ I Av^ṽṭb ṽṽṽṽṽ nṽ qṽṭK GKB cḥṽṽf³ Kiv nṽṭṭQ | cṽṽṽṽṽ G ṭil qṽṭṭZ ejv nṽṭṭQ th, Kdṭi cṽ^ṽveZ^ṽbi Zj bvq Av^ṽṭb ṽṽṽṽṽ nṽ qv AṽaK ṭkṽ |

weva-weavb I DcKwii Zv :

1 | Avj 𐤎𐤕 cḥZ wekṽṽmi i ṭṭṭQ GK AfZce^ṽAcwi ṭgq I ZṽBK i Av⁻ 𐤎𐤕, hv MḥY Ki ṭZ mṽṽṽ ṭKej mZ^ṽev^x tgvṽgbMY, hvṭ^ṽ i ṽṽṽMZ Aa^ṽemvq mṽṽ Kṭi G Av⁻ 𐤎𐤕 j ṽṽfi DcṭhvMx ṽ Yvej x— Zṽṽ i AvZṽq, Kṭg^ṽ ṽṽ^ṽ Zrci Zvq | Cgvṭbi ṽ we⁻vi gvṬB G Av⁻ 𐤎𐤕 MḥṭY mṽṽṽ—Ggb bq |

2 | Avj 𐤎𐤕 ZvAvj ṽṽK gnevZ Kiv Ges Zvi B dj kḥZṽZ Zvi i mṽṽṽṽṽ fṽṽṽ vevmṽ | G Ggb GK ṽ Y hv ṭmme ṭmšfṽṽ^ṽkvj x mṽṽnvb eṽw³-eṽM^ṽ ṽ ṽṽṽṽṽ gvṭS meṽṽaK ṽ i^ṽ ZcY^ṽ hviv Cgvṭbi ZṽB-⁻ 𐤎𐤕 MḥṭY mdj nṽZ ṭcṽṽṽṽṽ | e⁻Z: ṭKvb gnevZB Avj 𐤎𐤕 ZvAvj v I Zvi i mṽṽṽṽṽ i gnevṽṽṽṽ ṭṭṭṽ AMṽx nṽZ cvṽi bv | eis gnvb Avj 𐤎𐤕 I Zvi i mṽṽṽṽṽ i fṽṽṽ vevmṽB gvZv-ṽcZv, mšṽṽṽṽ-mšṽṽṽṽ, mgMṶ

⁴ Beivnxg : 24
⁵ hv^ṽ ṽ^ṽ ṽṽṽṽṽ :
⁶ tevLwii : 5581

gvbj , GgbwK wbtRi mEvmn mKj wKQj tPtq AMMY" nZ nte| GUvB Cgvfbi `we| Dfj E, Dgi iv. gnvbexK etj wQfj b:—

يا رسول الله لأنت أحب إلي من كل شيء إلا من نفسي، فقال النبي صلى الله عليه وسلم: لا والذي نفسي بيده حتى أكون أحب إليك من نفسك، فقال عمر: فإنه الآن والله لأنت أحب إلي من نفسي، فقال النبي صلى الله عليه وسلم: الآن يا عمر، (أى كمل إيمانك).

tn Avj wai ivmj m. ! Avcb Avgvi wBKU Awg Qrov Acivci meiwKQj tPtq AwKZi wcb| ZLb wZwb m. ej fjb : bv, (Gifc nZ cvfi bv) hZfjY bv Awg tZvgvi KvQ tZvgvi mEvi PvBtZI wcbZi nB| (Gevi) Dgi iv. ej fjb : Avj wai kc_ ! G gZf_tK Aek`B Avcb Avgvi KvQ Avgvi Avcb mEvi tPtq| wcb| gnvbex (Gevi) ej fjb : tn Dgi ! GfjY (tZvgvi Cgvb cYfZv tcj)|⁷

Avbm iv. t_tK ewYf th, ivmj w m. etj fQb :—

لا يؤمن أحدكم حتى يكون أحب إليه من والده وولده والناس أجمعين.

tZvgv` i gvtS tKD cwi cYfCgvb`vi nZ cvi te bv, hZfjY bv Awg Zvi wBKU Zvi wZv-gvZv, mšvb, Ges mKj gvbe-gvbexi tPtq wcbZi ne|⁸

gnvb Avj w I Zvi ivmfi cZ fvtj vevmvi th wP D³ cwi mfi Zfj aiv nj Zvi GKw Amberh`c fve Z_v Afj šwK cZwqv I dj kZ i fqtQ| Zv n`Q GB th, Avj w I Zvi ivmj m.- Gi tm-ifc gnefZ tcvlYKvix ev`viv Hkx Av`k-wbftai cZ h_vfvm` AvZfZó Avi AvZf`KwZi weKvk NuUfq tmme wea-wbfta ev Av`k-wbftai AKcu AbjfiY `pZvi `fj i vLtz m`vB mwqv nb| thgb Avj w ZvAvj v etj b :—

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ (آل عمران: ٣١)

ej p, hw` tZvgiv Avj wK fvtj vevm Zvntj tZvgiv AvgvK AbmiY Ki, Zte Avj w tZvgv` i fvtj vevmteb|⁹

3| diR Ktg⁹ ci th mg`-wclq Avj w ZvAvj vi fvtj vevmv gvbtI Ašfi RvMZ Kfi,— Befb Kwq`g (in.)-Gi gfZ—Zv wbfic :—

(K) AvZf-mgwmwZ, wbgMzv I mwqv wšveEi gva`tg tKvi Avb tZj vl qvtZ eZx nl qv|

(L) bdj Gev`fZi gva`tg Avj wai mwba` nvmfj cQvnx nl qv|

(M) imbv, AvZv I tbK Avgfj i gva`tg me`vq Avj wai `šifY mwqv_vKv|

(N) Avj w ZvAvj vi cQ`bxq wclqw`tK cEi tkvfbxq e`mgfni Dci clavb` t`qv|

(O) Avj wai cZ gnefZ tcvlYKvix mZ`ev`x tbKKvi` i msmte AvZwbftqvM Kiv|

(P) gnvb Avj w I AšivZvi gvtS Ašivq ntq`wovq—Ggb me Dcvq-DcKifYi mvt` h_v-m`e` i m`uK⁹ bv ivLv|

4| Avj w ZvAvj vK fvtj vevmvi dj kZtZ Zvi ivmj tKl fvtj vevmv Ges D³ cweZg gnefZtK mwKfj i gnefZi EfaY`vb t`qv| Avj w ZvAvj vK fvtj vevmvi Amberh`dj kZv wntmte gnvbexK fvtj vevmvi KwZcq j fY wbfic :—

(K) G K_vi cZ mY p Cgvb I wekvm tcvlY Kiv th, wZwb m. n`Qb Avj w ZvAvj v KZK tclZ mefkl ivmj | Avj w ZvAvj v ZvK mKj gvbtI Rb` mymsev` `vbKvix, mZKvix Ges Zvi AvbxZ GKgvI mZ`-ag`Bmj vfgi cZ AvYvKvix Ges wZgi bvx gkvj I Avfj wKZ w kwii ifc tclY Kfi fQb|

⁷ tevLwi - 6632

⁸ tevLwi -15, gmj g-45

⁹ Avj - Bgi vb: 31

(L) Zvi `kθ-mv¶v¶Zi cēj AvKv•¶vi j vj b Ges G AvKv•¶v gtb RvMŽ bv ntj gbtKtói Df`K nI qv|

(M) Zvi hveZxq Avf`tki AbpZθ Ges wbtłtai cwinvi I eRθ| KviY, cKZ gneYz tcvLYKvix gvnefei Abjnvix nq| GUV cŽviYv Ovov Avi wKQβ bq th, Zvg GK w`tk Zvi fvtjvevmv `we Kiθe Ges Ab`w`tk Zvi wbt`Rvej xi wefiwaZv Ges wvwl × vel qv` i mxgv j •Nb Kiθe|

(N) mptēzi AZj bxqZv I Abycg Av`tkP Avtj vq Rxeb mgp4j Kiv| Zvi AbKj I c¶ gZi Abjnvix hviv, Zv`i mrvh` Kiv, Ges hviv Zvi tNviZi wefiwaZvq wj β, gtb-cθY Zv`i wei`xvPiY Kiv| Zvi gZvgZ I Av`k©cPvti Ae`vb ivLv| mtefcwi, Gme cŁ wbj m tPóv mrvbvq tKvbifc KvcY` bv Kiv|

(O) Zvi cōZ `i` I mvj vg cv|

(P) Zvi `bvZKZv I Pwi tI Pwi T evb Ges wkovPvti cwi gvrRZ nI qv|

(Q) Zvi mrvmet`i fvtjvevmv Ges Zv`i c¶ ntq cōZtiva Kiv|

(R) Zvi Rxeb eEvš-I mgy q msev` mptU Ávb AvniY Kiv|

5| gnyj gvbt`i cvi`úw K mʔúK©I mʔúwZi wfvE nte Avj w ZvAvj vi Rb` I Zvi mštói Dci wfvE Kti | G tmšvut`¶ i tqtQ AZj bxq dvrj Z I ml qve| G e`vcvti ewYZ ntqtQ wewfbae nwm| AveyúivBiv iv. ntZ ewYZ, wZwb etj b, ivmj mv. etj tQb :—

سبعة يظلمهم الله في ظله يوم لا ظل إلا ظله... وذكر منهم ورجلان تحابا في الله، اجتمعا عليه وافترقا عليه.

θthw`b Avj w ZvAvj vi Ovqv e`ZxZ tKvb Ovqv vKte bv, tmw`b Avj w ZvAvj v mvZ e`w³tk Zvi Ovqvq Avkōj `vb Kiθeb...(Zv`i gvtS wZwb Dfj E-Kti b)...Ggb `β e`w³, hviv GtK-Aci tk fvtj vte tqtQ GKgvI Avj w i Rb`—Zviv GKwI Z ev c_K ntqtQ Zvi B Dfj tk, Zvi B wvwtE|¹⁰

6| Avj w ZvAvj vi Dfj tk` fvtjvevmv Kuzcq AwKvi mgn :—

(K) cōqvRtbi mgq mrvqZvi Rb` cvtk `vovbv| thgb nwm tm GtmtQ:

خير الناس أنفعهم للناس.

th gvbtI i mefaK DcKvti Avtm, tm-B Zv`i gvtS mtefcg|¹¹

(L) `xq gnyj g fvB-Gi t`vI PpP t`tk bxi e vKv| Zvi fji -T`wutK tKvb bv tKvb ARpvtZi m½ mʔú³ Kiv| Zvg thiθc tZvgvi t`vI -T`wutK tXtK ivLv cO>` Ki, Zvi Rtb`I Zv cO>` Kiθe|

(M) tZvgvi θwv fvB Avj w KZK tKvb tbqvz cōB ntj Zvg Zvi cōZ wKQZB wmsmv-wetθI I ci kōKvZi Zvq Avmvs`nte bv|

(N) tZvgvi tm fvB RvmeZ tnvK wKsev gZ, Zvi Rb` Zvi Abycw wZtZ t`vqv Kiv| KviY, Gifc t`vqv Avj w i` ievti MpxZ nq Ges cō`θvKvixI Zvi Abjfc `qvčōB nq|

(O) gnyj g fvBtK Awfev`b I mvj vg `vθb AMYx vKv| Zvi Ae`v mʔútk¶Lur-Lei tbi qv, ev wRÁvmev` Kiv Ges Zvi cōZ AnsKvi I cŽvi Yvgj K AvPvi -AvPiY tgvfUI bv Kiv|

(P) th tKvb gnyj g fvBtqi `i fvKv•¶x nI qv|

Kzdw Avj w i wBKU GKwJ RNb` wv q| KvtrB tgvwtbi wBKU Rj š-AwMēZ wbcwZZ nI qv hZ AcO>` bxq, Zvi Kvq Kzdw `i ayZZUv AcO>` bxq—ZvB bq, eis Zvi tPtqI XxeZi I Ai f nI qv GKvš-Kvg`| Abjfc fite, Kvtdi Avj w i wBKU NpYZ, ZvB Cgvb`vi e`w³tkI ZvtK tmB Kzdw i Rb`—hv Rvrvbtgi w`tk amez Kti wv¶β Kti ZvtZ—Nyv Kiv GKvšfvte Ri`wi |

e`Z: Kvtdi t`i m½ Aej`b I `gTx Avj w ZvAvj vi Amštói KviY| Kvtdi t`i m½ Avš-wi KZvcY`gTx i bvbwea aib ev wevea c×wZ i tqtQ| h_v : Zv`i fvtjvevmv, tgvwtbi`i wei`tx

¹⁰ tevLwi I gnyj g

¹¹ Zvevi vbx, nwm miU nrvvb

Zv` i mnvh`-mnhwMZv Kiv| Zv` i tLvkvtgv`-tZvlvtgv` cY©m½ I eUz; Ae; b Avô-cô
RwZ nI qv| Avj v ZvAvj v etj b—

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً .

Cgvb`viMY tgvwb e`ZxZ tKvb Kvtdi tK eUj f;c MhY Kti bv| hviv Gifc Kti Avj v i mvt_
Zv` i tKvb m=úK©_vKte bv| Zte tZvgiv hw` Zv` i c¶| t_tK tKvb Awbtoi Avk¼v Ki (Zte
Zv` i m½ mveavbZvi mvt_ _vKte)|¹²

¹² Avtj -Bgi vb, 28